

# Operazione Gas Sicuro

Operation Safe Gas • Operación Gas Seguro • Opération Gaz Sûr • عملية الغاز الآمن



CORPO NAZIONALE DEI  
Vigili del Fuoco

iren  
gruppo





# **Operazione Gas Sicuro Insieme per la Sicurezza**



**Alla rete di distribuzione  
del gas metano  
ci pensiamo noi**

**Alla manutenzione  
degli impianti domestici  
a gas devi pensarci tu.**



# Ecco 10 buoni consigli

## Prova a seguirli: non te ne pentirai

In Italia esistono oggi oltre 19,5 milioni di contatori gas e centinaia di migliaia di Km di rete che portano il metano a pressoché tutti gli edifici, sia per il riscaldamento che per gli usi sanitari e di cucina. Il gas naturale è un combustibile sicurissimo, se usato correttamente, come dimostrato dalla bassissimo numero di incidenti che avvengono ogni anno in Italia.

Nel 2008 sono avvenuti infatti 175 incidenti, di cui purtroppo 16 hanno comportato il decesso delle persone coinvolte. Un numero che, se raffrontato ad esempio a quello degli incidenti automobilistici, o anche della semplice totalità degli incidenti domestici, dimostra quanto il gas possa essere utilizzato in tutta tranquillità. Tuttavia, l'obiettivo deve essere quello di ridurre, e se possibile, eliminare del tutto, la possibilità di danni alle persone. Le imprese di distribuzione gas fanno un lavoro capillare di controllo e manutenzione delle reti stradali e lavorano sempre in stretto contatto anche con le istituzioni, in particolare con i Vigili del Fuoco, al fine di scongiurare qualsiasi possibilità di incidente.

La quasi totalità delle fughe di gas si risolve infatti senza alcun danno a cose o persone, grazie

all'intervento tempestivo degli addetti ai lavori che sono disponibili sempre, 24 ore su 24 e in tutti i giorni dell'anno, per rispondere alle chiamate di emergenza.

Tuttavia, la grande maggioranza degli incidenti da gas avviene all'interno delle unità abitative, dove l'intervento dei tecnici può essere eseguito solo dietro segnalazione degli occupanti. Il nemico più insidioso, in particolare, è il monossido di carbonio, un gas incolore e inodore derivante dalla combustione, che può saturare i locali nel caso in cui non siano state rispettate le regole di installazione degli apparecchi e di corretta ventilazione e aereazione delle stanze, e di evacuazione all'esterno dei prodotti della combustione.

Diventa allora importante far crescere in tutti la consapevolezza delle poche e semplici regole che consentono di utilizzare in tutta tranquillità gli apparecchi a gas.

Questo è lo scopo di [www.gassicuro.it](http://www.gassicuro.it), il portale dove si possono trovare tutte le principali informazioni necessarie a salvaguardare la nostra salute.

[www.gassicuro.it](http://www.gassicuro.it)

ITALIANO



## 1 No fai da te:



Il "fai da te" sull'impianto del gas combustibile è vietato. Tutte le operazioni di manutenzione, ordinaria e straordinaria, devono essere eseguite da tecnici competenti ed abilitati, ai sensi della Legge nr. 37 del 2008. ricorda che un'installazione errata o realizzata con materiali non conformi potrebbe causare situazioni di potenziale pericolo, sia per te sia per gli altri! Anche a distanza di molto tempo! Oltre alle indicazioni previste dalla normativa vigente, osserva sempre le indicazioni del fabbricante che potrai trovare nel libretto di uso e manutenzione dell'apparecchio. Non rischiare di mettere gli apparecchi a gas "in fuori gioco", rispetta sempre le regole.

## 2 Acquista solo apparecchi a marchio "CE"



Controlla, quando acquisti apparecchi a gas, che abbiano il marchio "CE". Questo marchio, obbligatorio per legge, rappresenta una garanzia concreta di sicurezza per i consumatori. La simbologia grafica corretta è quella visibile a fianco originata da due cerchi affiancati.

## 3 Non lasciare oggetti infiammabili vicino ai fornelli



Questo è un suggerimento solo apparentemente banale: devi sapere che un elevato numero di incidenti domestici scaturiscono da piccoli incendi causati dal riscaldamento dovuto al calore irradiato dai fornelli di cottura dei cibi. Ad esempio un flacone di alcool etilico denaturato oppure una comune bomboletta spray, lasciati nelle adiacenze del piano di cottura o di altro apparecchio a gas, potrebbero scoppiare al raggiungimento di una temperatura di circa 80° C.



## 4 Ricordati di chiudere il rubinetto del gas



È buona abitudine chiudere il rubinetto del contatore, o quello di ingresso di alimentazione della tubazione del gas nei locali di abitazione, quando non si utilizzano gli apparecchi a gas. Questa operazione va sempre eseguita in caso di assenze da casa, anche se di breve durata.

## 5 Acquista piani cottura con dispositivi di sicurezza



Riteniamo la presenza dei dispositivi di sicurezza nel piano cottura un elemento imprescindibile e determinante ai fini della sicurezza domestica. Tale dispositivo ha lo scopo di bloccare l'emissione del gas nel momento in cui si dovesse verificare uno spegnimento accidentale della fiamma, grazie ad un sensore posto sul bruciatore.

## 6 Attenzione ai liquidi in ebollizione



Sul fuoco quando ti devi allontanare dal locale: i liquidi, infatti, possono traboccare e causare lo spegnimento della fiamma, mentre il gas, continuando a uscire, può causare gravi inconvenienti. Questi inconvenienti possono essere evitati con piani di cottura provvisti di dispositivo di sicurezza. Inoltre, utilizza preferibilmente i fornelli posteriori del piano di cottura; la curiosità dei bambini e l'incertezza degli anziani potrebbero cagionare accidentali e gravi ustioni. Non hai né bambini né anziani in casa? Adotta egualmente una buona abitudine, ti tornerà utile in futuro!





## 7 Tubo di collegamento in regola!



È importante sapere che, mentre le cucine a incasso sono allacciate all'impianto del gas per mezzo di un tubo rigido di rame o di un apposito tubo flessibile di acciaio, le cucine non a incasso possono essere allacciate anche con uno speciale tubo flessibile di gomma. Quest'ultimo articolo rappresenta un componente molto importante per la sicurezza dell'impianto del gas combustibile: non deve essere più lungo di 1,5 m e deve essere fissato con fascette stringitubo che impediscano l'accidentale sfilamento. Il tubo di gomma è più facilmente soggetto a lesioni (bruciature, tagli, screpolature), è quindi fondamentale controllarne l'integrità periodicamente e sostituirlo comunque, anche se ancora intatto, almeno ogni 5 anni, e comunque prima della data di scadenza stampigliata sul tubo stesso.

## 8 Ventilazione: il ricambio dell'aria



Gli apparecchi di cottura e gli apparecchi per produzione di acqua calda (scaldabagni) o per riscaldamento (caldaie o stufe) che utilizzano l'aria presente nel locale, definiti apparecchi di tipo A e B, richiedono sempre un'apertura di ventilazione al fine di garantire un apporto continuo dell'aria necessaria alla combustione nel locale nel quale sono installati. Se così non fosse verrebbe lentamente consumato l'ossigeno presente nell'ambiente, con il conseguente rischio per la vita delle persone e degli animali. Inoltre, la combustione del gas sarebbe incompleta, generando il pericolosissimo monossido di carbonio. Potremmo definire quest'apertura permanente un'entrata di sicurezza!



## 9 Senti odore di gas:



Cosa fare? Forse non lo sai, ma il gas naturale estratto dal sottosuolo è, in origine, pressoché privo di odore. Obbligatoriamente per legge, tutte le aziende di distribuzione devono provvedere ad immettere nel gas distribuito un definito quantitativo di una sostanza chimica denominata “odorizzante”, la quale conferisce il caratteristico odore sgradevole, immediatamente riconducibile, dal nostro cervello, all’odore del gas combustibile. L’odorizzante deve essere costantemente immesso nel flusso del gas, in modo da risultare nettamente avvertibile, in maniera inequivocabile all’olfatto medio delle persone, in concentrazioni molto al di sotto della soglia di pericolo; ricordiamo che per il gas naturale la soglia di pericolo è circa del 4 % di gas miscelato in aria, al di sopra di questo valore la miscela, in presenza di un innesco, può accendersi, mentre al di sotto di questo valore l’accensione non può mai avvenire per difetto di combustibile. Quando avverti odore di gas contatta subito il Pronto Intervento dell’impresa di distribuzione (GEA 800 300 666) oppure i Vigili del Fuoco (115).

## 10 I fumi sempre all'esterno



L’impianto gas del cliente finale comprende anche i canali da fumo, ed i camini per l’evacuazione dei prodotti della combustione; occorre pertanto prestare lo stesso livello di attenzione anche nei confronti di questa importante parte dell’impianto che talvolta viene purtroppo trascurata. Oltre a risultare in buone condizioni generali, correttamente installati, adeguatamente dimensionati e conformi alle norme tecniche di riferimento, occorre periodicamente verificare che non risultino ostruiti od intasati, mediante l’intervento di un tecnico competente e abilitato. La grande maggioranza degli incidenti da gas, registrati ogni anno in Italia, hanno origine da malfunzionamenti riconducibili a questa parte dell’impianto; anche i condotti di evacuazione dei fumi degli apparecchi alimentati a gas hanno bisogno, ogni tanto, dello spazzacamino!



# Operation Safe Gas Together, for Safety's Sake



We take care  
of the natural gas  
distribution grid

But you need to take care  
of maintenance of gas  
appliances in your home





# Here are 10 pieces of good advice

Follow them: you won't regret it!

Italy now has 19.5 gas meters and a gas grid measuring hundreds of thousands of kilometres, bringing natural gas to practically all the country's buildings for heating, hot water and cooking.

Natural gas is a very safe fuel if it is used properly, as demonstrated by the very low number of accidents in Italy.

In 2008 there were 175 accidents in the country, 16 of which were fatal. This number is very small in comparison with the number of automobile accidents and domestic accidents every year, demonstrating that gas can be used in perfect safety. But we need to reduce and, if possible, eliminate the possibility of injury.

Gas distribution companies inspect and maintain gas pipelines along the country's roads and work in close contact with institutions such as the fire-fighters to prevent accidents. Almost all gas leaks are repaired without damage or injury thanks to the prompt intervention of the country's 24-hour emergency service.

But the vast majority of accidents involving natural gas occur in the home, where technicians intervene only when called in by the occupants. The most dangerous enemy of all is carbon monoxide: a colourless, odourless gas produced during combustion which can saturate the room if appliances have not been installed correctly, the room is not ventilated properly, and the products of combustion are not evacuated outside.

It is important for everyone to be aware of a few simple rules for safe use of gas appliances.

This is the purpose of [www.gassicuro.it](http://www.gassicuro.it), the portal where you can find all the information you need to protect your health and safety.

[www.gassicuro.it](http://www.gassicuro.it)

ENGLISH



## 1 Don't try to "do it yourself"



"Do it yourself" is a bad idea when it comes to gas. All regular and special maintenance tasks must be performed by authorised, skilled technicians under Italian law no. 37 passed in 2008. Incorrect installation or use of inappropriate materials could create a hazard for you and other people, which may not be apparent until much later on. Always comply with the requirements of legislation and the manufacturer's use and maintenance instructions. Follow the rules to make sure your gas appliances work properly and safely.

## 2 Only buy appliances with the CE mark



When buying a gas appliance, always check that it has the CE mark. This mark is obligatory under the law and offers consumers a concrete guarantee of safety. The symbol should be in the graphic form shown here, inspired by two circles side by side.

## 3 Don't leave any flammable object near a gas flame



This may seem obvious, but you'd be surprised how many accidents in the home are caused by small fires due to heat given off by cooking elements. For instance, if you leave a bottle of ethyl alcohol or an ordinary spray can next to your hob or other gas appliance, it could reach a temperature of about 80°C and explode.



## 4 Remember to turn off the gas



Get into the habit of turning off the gas at the meter, or on the pipe coming into your home, when you are not using gas-burning appliances. Always do this when you go away, even if you will only be away for a short time.

## 5 Purchase a hob with safety devices



Safety devices on the hob are essential for safety in the home. A sensor on the burner stops gas from being released if the flame should accidentally go out.

## 6 Be careful with boiling liquids



If you leave the room while a pot is on the boil, it could overflow and put out the flame, so that gas will continue to be released, creating a serious hazard. To prevent this, use a hob with a safety device. Use the elements at the back of the hob to prevent danger of scalding curious children or clumsy seniors. Even if you have no children or seniors in the home, it's always a good idea to get into the habit.



## 7 Use regulation gas pipes



It is important to be aware that, while hobs built into kitchen cabinets are connected to the gas supply via a flexible steel tube, hobs which are not built-in may be connected with a special flexible rubber hose. This hose is very important for the safety of your gas appliance: it must be no longer than 1.5 metres, and it must be held in place with hose clips to prevent it from coming off accidentally. The rubber hose can easily be damaged (burnt, cut, cracked) and so it is important to inspect it regularly and change it periodically, even if it does not seem damaged. This should be done at least every five years, and in all cases before the expiry date appearing on the hose

## 8 Ventilation: a breath of fresh air



Stoves, water heaters and heating systems using the air in the house, referred to as types A and B, require a ventilation opening to ensure that the air they need for combustion is always available in the room in which they are installed. If this is not the case, they will slowly consume all the oxygen in the room, creating a danger for people and animals. And gas combustion will be incomplete, generating dangerous carbon dioxide. We might call this permanent opening a “safety entry”!

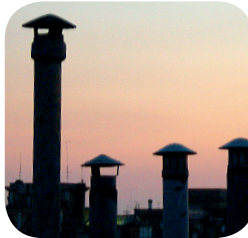


## 9 If you smell gas...



What should you do? You may not know this, but natural gas in the form in which it comes out of the ground is entirely odourless. All distributors are required by law to add a given amount of a chemical substance known as an “odouriser”, which gives gas its characteristic, immediately recognisable odour. The odouriser must be added to the gas flow at all times to ensure that the average person can recognise it in concentrations well below the danger level; the danger level for natural gas is about 4% gas in air. Above this percentage the gas/air mix may ignite, while below this value ignition cannot take place due to insufficient fuel. If you smell gas, immediately contact your distributor’s emergency service (GEA 800 300 666) or the fire-fighters (115).

## 10 Fumes must always go outside



The user’s gas system also includes exhaust ducts and stacks for evacuating the products of combustion. This important part of the system requires just as much attention as the others to ensure safety, but it is often neglected. It must be in good overall condition, correctly installed, of the right size, and compliant with the applicable technical standards; it is important to have a qualified technician inspect it periodically to make sure it is not obstructed or blocked up. The vast majority of accidents involving gas in Italy are caused by malfunctioning of this part of the system; the pipes through which exhaust fumes from gas-fired appliances are eliminated need to be cleaned every once in a while, just like chimneys!





# Operación Gas Seguro Juntos por la Seguridad



**Nosotros nos encargamos  
de la red de distribución  
de gas metano**

**Usted debe preocuparse  
del mantenimiento de las  
instalaciones domésticas**

# Aquí tiene 10 buenos consejos

## Sígalos: no se arrepentirá

Existen hoy en Italia más de 19,5 millones de contadores de gas y cientos de miles de km de red, que llevan el metano a casi la totalidad de edificios, tanto para calefacción como para usos sanitarios y de cocina.

El gas natural es un combustible muy seguro si se lo usa correctamente, como lo demuestra el bajísimo número de accidentes que ocurren cada año en Italia.

En 2008 se produjeron 175 accidentes, de los cuales lamentablemente 16 causaron la muerte de las personas que estuvieron involucradas.

Un número que, si se lo compara con las estadísticas de los accidentes automovilísticos o con la totalidad de los accidentes domésticos, demuestra la posibilidad de usar el gas con toda tranquilidad. Sin embargo, el objetivo debe ser el de reducir, y si fuera factible, eliminar completamente la posibilidad de provocar daños a las personas.

Las empresas de distribución de gas realizan un trabajo capilar de control y mantenimientos del conjunto de tuberías que conducen el gas y trabajan siempre en estrecha colaboración con las diferentes instituciones, en especial con los Bomberos, para evitar cualquier posibilidad de accidente. Casi la totalidad de las fugas de gas se resuelve

efectivamente sin que lleguen a ocasionar ningún daño a las cosas o personas, gracias a la inmediata intervención de los expertos que se encuentran siempre disponibles las 24 horas todos los días del año, para responder a las llamadas de emergencia.

Sin embargo, la gran mayoría de los accidentes de gas se produce dentro de las unidades habitacionales, donde la intervención de los técnicos sólo puede darse a partir de la señalización de los ocupantes.

El enemigo más peligroso es especialmente el monóxido de carbono, un gas incoloro e inodoro derivado de la combustión, que puede saturar los ambientes si no se han respetado las reglas de instalación de los aparatos, respecto a una correcta ventilación y aireación de las habitaciones, y de evacuación hacia el exterior de los productos de la combustión.

Entonces, resulta importante que todos conozcan las pocas y sencillas reglas que permiten utilizar los aparatos de gas con toda tranquilidad.

Este es el objetivo de [www.gassicuro.it](http://www.gassicuro.it), el portal donde se puede encontrar toda la información importante necesaria para proteger nuestra salud.

[www.gassicuro.it](http://www.gassicuro.it)

ESPAÑOL

## 1 No lo haga ud. mismo:



Está prohibido que uno mismo intervenga en la instalación del gas combustible. Todas las operaciones de mantenimiento ordinario y extraordinario deben ser realizadas por técnicos competentes y habilitados, de acuerdo a la ley N° 37 de 2008.

Recuerde que una instalación incorrecta o realizada con materiales no conformes podría causar situaciones de peligro potencial, ¡tanto para ud. como para los demás! ¡Incluso a largo plazo!

Además de las indicaciones de las normas vigentes, respete siempre las indicaciones del fabricante, que encontrará en el manual de uso y mantenimiento del aparato. No se arriesgue a desinstalar los aparatos de gas, respete siempre las reglas.

## 2 Adquiera sólo aparatos con el marcado "CE"



Controle, al comprar aparatos de gas, que tengan el marcado "CE". Este marcado, obligatorio por ley, representa una garantía concreta de seguridad para los consumidores.

El símbolo gráfico correcto el que se ve al lado, compuesto por dos semicírculos uno al lado del otro.

## 3 No deje objetos inflamables cerca de los hornillos:



Esta no es una sugerencia banal: debe saber que gran cantidad de accidentes domésticos se inician a partir del calentamiento originado por el calor irradiado por los hornillos de cocción de los alimentos.

Por ejemplo, un frasco de alcohol etílico desnaturalizado o bien un simple envase de spray, dejados cerca del plano de cocción o de otro aparato de gas, podrían explotar al alcanzar una temperatura de aproximadamente 80° C.

## 4 Recuerde cerrar el grifo de gas



Es una buena costumbre cerrar el grifo del contador o el de entrada de alimentación de la tubería de gas en los hogares cuando no se utilizan aparatos de gas.

Esta operación siempre debe realizarse cuando se ausente de casa, incluso si es por un período breve.

## 5 Adquiera planos de cocción con dispositivos de seguridad:



Consideramos que la presencia de los dispositivos de seguridad en el plano de cocción es un elemento imprescindible y determinante para la seguridad doméstica.

Este dispositivo tiene el objetivo de bloquear la emanación de gas cuando la llama se apaga accidentalmente, gracias a un sensor ubicado en el quemador.

## 6 Atención a los líquidos en ebullición



Los líquidos que están en el fuego pueden volcarse y apagar la llama, mientras que el gas continúa saliendo, lo que puede causar graves inconvenientes si no se encuentra cerca.

Estos problemas pueden evitarse con planos de cocción equipados con dispositivos de seguridad. Además, utilice preferiblemente los hornillos traseros del plano de cocción; la curiosidad de los niños y la inseguridad de los ancianos podrían causar accidentes y quemaduras graves. ¿No hay niños o ancianos en casa? De todas maneras, adóptelo como una buena costumbre, ¡le resultará útil en el futuro!

## 7 Tubo de conexión: ¡en regla!



Es importante saber que, mientras las cocinas empotradas se conectan a la instalación de gas mediante un tubo rígido de cobre o de un tubo flexible de acero, las cocinas que no están empotradas también pueden conectarse con un tubo flexible especial de goma.

Este artículo representa un componente muy importante para la seguridad de la instalación del gas combustible: su longitud no debe superar 1,5 m y debe fijarse con abrazaderas que impidan el desacomplamiento accidental.

El tubo de goma puede lesionarse fácilmente (quemaduras, cortes, grietas), por ello es fundamental controlar su integridad periódicamente y sustituirlo, aunque esté intacto, al menos cada 5 años y de todas maneras antes de la fecha de vencimiento impresa en el tubo mismo.

## 8 Ventilación: el recambio de aire



Los aparatos de cocción y los aparatos para producir agua caliente (calentadores) y calefacción (calderas o estufas) que utilizan el aire presente en el local, definidos aparatos de tipo A y B, siempre requieren una abertura de ventilación para garantizar un aporte continuo del aire necesario para la combustión en la habitación donde están instalados.

Si esto no ocurriera, el oxígeno presente en el ambiente se consumiría lentamente, con el consiguiente riesgo para la vida de las personas y los animales.

Además, la combustión del gas sería incompleta, generando el peligrosísimo monóxido de carbono. ¡Podemos definir esta abertura permanente como una entrada de seguridad!



## 9 Si siente olor a gas:



¿Qué debe hacer? Tal vez no lo sepas, pero el gas natural extraído del subsuelo es originalmente casi inodoro. Obligatoriamente por ley, todas las empresas de distribución deben introducir en el gas distribuido una cantidad definida de una sustancia química denominada “odorizante”, la cual otorga el característico olor desagradable que nuestro cerebro reconoce inmediatamente como “olor a gas”. El odorizante debe ser constantemente introducido en el flujo de gas, para que el olfato medio de las personas lo advierta netamente, en concentraciones muy por debajo del umbral de peligro. Recordamos que para el gas natural el umbral de peligro es de aproximadamente 4% de gas mezclado con aire, por encima de este valor la mezcla, en presencia de una reacción, puede encenderse, mientras que por debajo de este valor no puede encenderse por falta de combustible. Cuando advierta olor a gas, contacta inmediatamente a la Guardia de Seguridad de la empresa de distribución (GEA 800 300 666) o bien a los Bomberos (115).

## 10 Los humos siempre hacia afuera



La instalación de gas del cliente final comprende también la canalización del humo y las chimeneas para la evacuación de los productos de la combustión; por lo tanto se debe prestar el mismo nivel de atención también a esta importante parte de la instalación, la cual lamentablemente a veces se descuida. Además de controlar que se encuentre en buenas condiciones generales, que estén correctamente instalados, adecuadamente dimensionados y conformes a las normas técnicas de referencia, periódicamente se debe controlar que no estén obstruidos o atascados, mediante la intervención de un técnico competente y habilitado. La gran mayoría de los accidentes por gas que se registran cada año en Italia tienen origen en el malfuncionamiento de esta parte de la instalación; ¡también los conductos de evacuación de los humos de los aparatos alimentados a gas necesitan del limpiachimeneas cada tanto!



# Opération Gaz Sûr Ensemble pour la Sécurité



**Nous nous chargeons  
du réseau de distribution  
du gaz méthane**

**À vous de vous occuper de  
l'entretien des installations  
domestiques à gaz**

# Voici 10 bons conseils

## Essayez de les suivre : vous ne le regretterez pas

En Italie, il y a aujourd'hui plus de 19,5 millions de compteurs de gaz et des centaines de milliers de Km de réseau qui amènent le méthane à pratiquement tous les édifices, aussi bien pour le chauffage que pour les usages sanitaires et la cuisine.

S'il est utilisé correctement, le gaz naturel est un combustible sûr, comme le prouve le très faible nombre d'accidents qui se produisent chaque année en Italie.

En 2008, en effet, 175 accidents ont eu lieu, dont 16 qui, malheureusement, ont provoqué le décès des personnes impliquées. Ce nombre, comparé par exemple à celui des accidents de la route, ou même simplement au total des accidents domestiques, prouve que le gaz peut être utilisé en toute tranquillité. Cependant, l'objectif doit être de réduire et, si possible, d'éliminer totalement la possibilité de dommages aux personnes.

Les sociétés de distribution de gaz font un travail capillaire de contrôle et d'entretien des réseaux routiers et travaillent toujours en contact étroit avec les institutions également, en particulier avec les Sapeurs Pompiers, afin de conjurer toute possibilité d'accident. En effet, les fuites de gaz se ré-

solvent presque toutes sans aucun dommage pour les choses ou les personnes, grâce à l'intervention rapide des préposés qui sont toujours disponibles, 24 heures sur 24, tous les jours de l'année, pour répondre aux appels d'urgence.

Cependant, la grande majorité des accidents dus au gaz ont lieu dans les habitations, où l'intervention des techniciens ne peut avoir lieu qu'après une signalisation de la part des occupants. L'ennemi le plus insidieux, en particulier, est le monoxyde de carbone, un gaz incolore et inodore produit par la combustion, qui peut saturer les locaux en cas de non-respect des règles d'installation des appareils, des règles de ventilation et d'aération correcte des pièces, ainsi que des règles d'évacuation à l'extérieur des produits de la combustion.

Il est donc important de faire en sorte que chacun d'entre nous intériorise pleinement quelques règles simples qui permettent d'utiliser en toute tranquillité les appareils à gaz.

Tel est le but de [www.gassicuro.it](http://www.gassicuro.it), le portail qui met à notre disposition toutes les principales informations nécessaires afin de protéger notre santé.

[www.gassicuro.it](http://www.gassicuro.it)

FRANÇAIS



## 1 Pas de bricolage:



Le "bricolage" sur l'installation de gaz combustible est interdit. Toutes les opérations d'entretien, ordinaire et extraordinaire, doivent être réalisées par des techniciens compétents et agréés, aux sens de la Loi n° 37 de 2008. Souvenez-vous qu'une installation incorrecte ou réalisée avec des matériaux non conformes pourrait provoquer des situations de danger potentiel, pour vous comme pour les autres! Même longtemps plus tard! Outre les indications prévues par la réglementation en vigueur, respectez toujours les indications du fabricant que vous pourrez trouver dans le livret d'utilisation et d'entretien de l'appareil. Ne risquez pas de mettre les appareils à gaz "hors jeu", respectez toujours les règles.

## 2 N'achetez que des appareils portant la marque "CE"



Lorsque vous achetez des appareils à gaz, assurez-vous qu'ils portent bien la marque "CE".

Cette marque, rendue obligatoire par la loi, représente une garantie concrète de sécurité pour les consommateurs. Le symbole graphique correct est illustré ci-contre, deux cercles placés côte à côte.

## 3 Ne laissez pas d'objets inflammables près des feux de la gazinière:



Ce conseil n'est banal qu'en apparence : vous devez savoir qu'un grand nombre d'accidents domestiques sont provoqués par de petits incidents causés par la surchauffe d'objets exposés à la chaleur irradiée par les feux de la gazinière. Par exemple, un flacon d'alcool éthylique dénaturé ou un simple atomiseur, laissés à proximité du plan de cuisson ou d'un autre appareil à gaz, pourraient exploser lorsque la température atteint environ 80°C.



## 4 Souvenez-vous de fermer le robinet de gaz



C'est une bonne habitude de fermer le robinet du compteur ou le robinet du circuit d'alimentation en gaz de l'habitation lorsque l'on n'utilise pas les appareils à gaz. Cette opération doit être effectuée en cas d'absence à la maison, même de brève durée.

## 5 Achetez des plans de cuisson équipés de dispositifs de sécurité:



Nous considérons la présence des dispositifs de sécurité sur le plan de cuisson comme un élément incontournable et déterminant aux fins de la sécurité domestique. Ces dispositifs, grâce à un capteur situé sur le brûleur, ont pour fonction de bloquer immédiatement l'émission de gaz si la flamme s'éteint accidentellement.

## 6 Attention aux liquides en ébullition



sur le feu lorsque vous devez quitter la pièce: en effet, les liquides peuvent déborder et éteindre la flamme. Le gaz, qui continue à sortir, peut alors provoquer de graves inconvénients, qu'il est toutefois possible d'éviter en adoptant des plans de cuisson équipés d'un dispositif de sécurité. En outre, utilisez de préférence les feux arrière du plan de cuisson; la curiosité des enfants et les mouvements hésitants des personnes âgées pourraient être à l'origine d'accidents susceptibles de provoquer de graves blessures. Vous n'avez ni enfants ni personnes âgées à la maison? Prenez quand même une bonne habitude, elle vous sera utile dans le futur!





## 7 Tuyau de raccordement: en règle



Il est important de savoir que, tandis que les cuisinières encastrables sont raccordées au circuit d'alimentation en gaz à l'aide d'un tube rigide en cuivre ou d'un tuyau flexible en acier, les cuisinières non encastrables peuvent aussi être raccordées à l'aide d'un tuyau flexible en caoutchouc. Ce dernier est un élément très important pour la sécurité de l'installation de gaz combustible : sa longueur ne doit pas dépasser 1,5 m et il doit être fixé à l'aide de colliers de serrage qui ont pour fonction d'empêcher qu'il puisse se débrancher accidentellement. Le tuyau en caoutchouc est plus facilement sujet à des lésions (brûlures, coupures, fissures), il est donc fondamental de contrôler périodiquement son intégrité et de le remplacer, même s'il est encore intact, au moins tous les 5 ans, et en tout cas avant la date d'échéance qui y est indiquée.

## 8 Ventilation: le renouvellement d'air



Les appareils de cuisson et les appareils destinés à la production d'eau chaude (chauffe-eau) ou au chauffage des locaux (chaudières ou poêles) qui utilisent l'air ambiant, définis appareils de type A et B, requièrent toujours la présence d'une ouverture de ventilation afin de garantir l'apport continu de l'air nécessaire à la combustion dans le local dans lequel ils sont installés. S'il n'en était pas ainsi, l'oxygène présent dans le local se consumerait lentement, mettant ainsi en péril la vie des personnes et des animaux.

En outre, la combustion du gaz serait incomplète et produirait un oxyde très dangereux, le monoxyde de carbone. Nous pourrions définir cette ouverture permanente une entrée de sécurité!



## 9 Si vous sentez une odeur de gaz:



que faire? Vous ne le savez peut-être pas, mais à l'origine, le gaz naturel extrait du sous-sol est pratiquement inodore. La loi impose à toutes les sociétés de distribution d'ajouter au gaz fourni une certaine quantité d'une substance chimique dite "odorisante" qui lui donne cette odeur désagréable que notre cerveau identifie immédiatement comme l'odeur caractéristique du gaz combustible. La substance odorisante doit être constamment ajoutée au gaz, de façon à ce que toute personne possédant un odorat moyen puisse détecter aisément sa présence, sans équivoque, dans des concentrations très au-dessous du seuil de danger. Nous rappelons que pour le gaz naturel, le seuil de danger est d'environ 4% de gaz mélangé à l'air. Au-dessus de cette valeur, en présence d'une flamme ou d'une étincelle, le mélange peut s'enflammer, tandis qu'au-dessous de cette valeur, il ne peut s'enflammer en raison d'un défaut de combustible. Si vous sentez une odeur de gaz, appelez tout de suite le service d'Intervention d'Urgence de la société de distribution (GEA 800 300 666) ou les Sapeurs Pompiers (115).

## 10 Les fumées toujours à l'extérieur



L'installation de gaz du client final comprend également les conduits d'évacuation de la fumée et les cheminées servant à l'évacuation des produits de la combustion; par conséquent, il est nécessaire d'accorder autant d'attention à cette partie importante de l'installation que l'on a parfois tendance à négliger, malheureusement. Il est nécessaire d'effectuer des contrôles périodiques afin de s'assurer que ces conduits sont dans de bonnes conditions générales, qu'ils ont été installés correctement, qu'ils sont dimensionnés de façon adéquate et conformes aux réglementations techniques de référence. Il faut en outre s'assurer périodiquement qu'ils ne sont pas bouchés ou encrassés, et, le cas échéant, faire intervenir un technicien compétent et agréé. La grande majorité des accidents dus au gaz, enregistrés chaque année en Italie, sont provoqués par des mauvais fonctionnements au niveau de cette partie de l'installation; les conduits d'évacuation des fumées des appareils alimentés au gaz ont eux aussi besoin, de temps en temps, du ramoneur!

# عملية الغاز الآمن معا للأمان



بالصيانة  
بالتركيبات المنزلية  
بالنسبة للغاز يجب أن تنشغل أنت

بالنسبة لشبكة توزيع  
الغاز الطبيعي  
نحن الذين ننشغل بعملها.

# إيكم 10 نصائح جيدة

حاول اتباعها: لن تكون أسفا

في ايطاليا هناك اليوم ما يزيد على 19.5 مليون من عدادات الغاز ومئات الآلاف من الكيلومترات لشبكات نقل الغاز الطبيعي لجميع المباني تقريبا، سواء لأغراض التدفئة و سواء للأستخدامات الصحية والمطبخ. الغاز الطبيعي هو وقود آمن جدا إذا استخدم بشكل صحيح، كما يتضح من العدد المنخفض جدا للحوادث التي تحدث سنويا في ايطاليا.

في عام 2008، وقعت 175 حادثة منها للأسف 16 حالة أدت إلى وفاة الأشخاص المعنيين. وهناك عدد إذا ما قورن على سبيل المثال بذلك من حوادث السيارات، أو حتى بكل الحوادث المنزلية البسيطة يبين كيف يمكن استخدام الغاز بأمان تام. ومع ذلك ينبغي أن يكون الهدف هو خفض وإذا كان ذلك ممكنا القضاء تماما على احتمال وقوع اضرار على الأشخاص.

شركات توزيع الغاز تقوم بعمل مضني للتفتيش والصيانة على شبكات الطرق وتعمل دائما بشكل صارم مع المؤسسات، وبخاصة مع أفراد مطافئ الحرائق، وذلك لتجنب أي احتمال لوقوع حوادث. تقريبا جميع حالات تسرب الغاز تحل بالفعل بدون أي أضرار على الأشياء أو إصابات للأشخاص بفضل التدخل الفوري من العاملين المختصين بالأعمال والمستعدين دائما على مدى الـ 24 ساعة لكل 24 ساعة في جميع أيام السنة، للرد على المكالمات في حالات الطوارئ.

ومع ذلك، فإن الغالبية العظمى من حوادث الغاز داخل الوحدات السكنية لأن عمل تدخل التقنيين يمكن تنفيذه فقط بناء على بلاغ من الشاغلين للمكان. العدو الاكثر ضروا، على وجه الخصوص هو أول أكسيد الكربون، وهو عديم اللون والرائحة ناتج من احتراق الغاز، يمكن أن يشبع الأماكن عند عدم الامتثال لقواعد تركيب المعدات والتهوية المناسبة وتهوية الغرف، وإجلاء نواتج الاحتراق الى الخارج.

من ثم يصبح من المهم رفع مستوى الوعي لكافة القواعد البسيطة التي تسمح باستخدام أجهزة الغاز بأمان.

هذا هو الغرض من بوابة الموقع [www.gassicuro.it](http://www.gassicuro.it) حيث يمكنك أن تجد جميع المعلومات الرئيسية اللازمة للحفاظ على صحتنا.

## 1 لا تفعل ذلك بنفسك:

أن "تعمل بنفسك" على تركيب وحدة غاز الوقود يكون هذا ممنوعا. كل عمليات الصيانة الروتينية والاستثنائية، يجب أن يقوم بها فنيون مختصون ومؤهلون، ذلك وفقا للقانون رقم 37 بتاريخ 2008 لاحظ أن التركيب الخاطئ أو المنفذ من مواد لا تتطابق مع المواصفات يمكن أن يؤدي إلى حالات خطر قوي، سواء على نفسك أو على الآخرين حتى بعد وقت طويل! بالإضافة إلى الإرشادات المشترطة من القانون، راعي دائما تعليمات المصنع التي يمكن أن تجدها في دليل الاستخدام والصيانة. لا تخاطر بوضع أجهزة الغاز "خارج القواعد"، عليك دائما احترام القواعد.



## 2 اشترى فقط أجهزة بعلامة "CE"

لاحظ عند شراء أجهزة الغاز أنها تحمل العلامة "CE". هذه العلامة الزامية من القانون، تمثل ضمانا ملموسا لسلامة المستهلكين. الرمز الخطي الصحيح هو المرأى على الرسم الجانبي والمصمم من دائرتين جنبا الى جنب.



## 3 لا تترك أشياء قابلة للاشتعال قريبا من الموقد:

هذه النصيحة للوهلة الأولى تبدو أنها تافهة: عليك أن تعرف أن عددا كبيرا من الحوادث المنزلية تنطلق من الحرائق الناشئة عن الحرارة المشعة من موقد طهي الطعام. على سبيل المثال، زجاجة من الكحول الإيثيلي المعالج أو عبوة رذاذ الأسبراي تترك في محيط مسطح الطبخ أو أجهزة أخرى تعمل بالغاز قد تنفجر عندما تصل إلى درجة حرارة حوالي 80 درجة مئوية.



## 4 تذكر إغلاق صنبور الغاز

انه لأمر جيد عادة إغلاق صنبور العداد أو منبوع تزويد أنبوب الغاز في الأماكن المنزلية، وذلك عندما لا تستعمل أجهزة الغاز. هذه العملية ينبغي أن تتم دائما في حالة التغييب عن المنزل، حتى إذا لم يدم طويلا.



## 5 اشترى مسطحات الطهي بأجهزة السلامة.

نحن نعتقد أن وجود الأجهزة الأمنية في مسطح الطبخ لاغنى عنه وهي حاسمة للسلامة المنزلية. هذا الجهاز مخصص لعرقلة خروج الغاز عندما يحدث أي اطفاء عرضي للهب، وذلك بفضل جهاز استشعار على الموقد.



## 6 احترس من السوائل عند الغليان

في الواقع يمكن للسوائل على النار إذا كان يجب عليك الذهاب بعيدا عن المنطقة: أن تقور وتسبب اخماد اللهب في حين أن استمرار خروج الغاز يمكن أن يسبب مشاكل خطيرة. هذه المشاكل يمكن تجنبها بمسطحات طهي مجهزة بوسائل الأمن. من ناحية أخرى يفضل استخدام المواقد الخلفية من مسطح الطبخ، لأن فضول الأطفال وعدم يقين المسنين يمكن أن يسبب حوادث حروق شديدة. ليس لديك أطفال ولا مسنين في البيت؟ اتخذ عموما هذه العادة الجيدة، سوف تكون مفيدة لك في المستقبل!



## 7 أنبوب الوصل: حسب القواعد!

من المهم أن نعرف أنه في حين أن بوتاجاز المطابخ المثبتة في صندوق موصل بوحدّة الغاز عن طريق أنابيب جامدة من النحاس أو من خرطوم خاص مرّن من الفولاذ. المطابخ الغير مثبتة في صندوق يجب أن توصل أيضا بأنابيب خاصة مرنة من المطاط. هذه المادة تمثل عنصر هام جدا بالنسبة لآمن وقود الغاز: لا ينبغي أن يتعدى طوله 1.5 مترا، ويجب أن يثبت بمشابك لمنع حدوث عرضي لأنفكائك. أنبوب المطاط هو بسهولة أكثر عرضه للإصابات (الحرق، القطع، التشقق)، وبالتالي مهم عمل مراجعة دورية للتأكد من سلامته وإبداله عموما حتى إذا كان سليما كل 5 سنوات قبل تاريخ انتهاء الصالحية المختوم على الأنبوب.



## 8 التهوية: تغيير الهواء

أجهزة الطبخ وأجهزة تسخين المياه (سخانات الحمام) أو التدفئة (السخانات أو أجهزة التدفئة) التي تستخدم الهواء الموجود في الغرفة، والمعروفة بنوع المعدات A و B، تتطلب دائما فتح التهوية لضمان امدادات مستمرة من الهواء اللازم للاحتراق في الغرفة التي يتم فيها التركيب. إن لم يكن هكذا فإن الأكسجين الذي في البيئة سيستهلك ببطء، مما يؤدي الى حدوث خطر على حياة الناس والحيوانات. وعلاوة على ذلك فإن واحتراق الغاز غير مكتمل ويتولد بخطورة أول أكسيد الكربون. يمكننا أن نحدد أن هذه الفتحة الدائمة هي مدخل الآمن!





## 9 إذا شميت رائحة غاز:

ماذا تفعل؟ ربما لا تعرف أن الغاز الطبيعي المستخرج من تحت الأرض كان في الأصل تقريبا عديم الرائحة. ولكنه اجباريا بالقانون ينبغي على جميع شركات التوزيع وضع كمية معينة من مادة كيميائية في الغاز الذي يوزع والتي لها رائحة مميزة غير سارة، ولكنها تشير الى المخ على الفور برائحة غاز الوقود. ويجب أن تكون الرائحة موضوعة باستمرار في تدفق الغاز لتكون ملحوظة بشكل واضح، بطريقة لا لبس فيها للرائحة عند الناس العاديين، في تركيزات أقل بكثير من الحد الأدنى للخطر، نتذكر أنه للغاز الطبيعي تكون عتبة الخطر حوالي 4% من الغاز المختلط في الهواء، فوق هذه القيمة وفي وجود مايسبب لهب يمكن الأشتعال، في حين أن أقل من هذه القيمة لا يمكن أن يحدث أبدا الأشتعال بسبب الوقود. عند شم رائحة الغاز عليك الاتصال فورا بخدمة حالات الطوارئ لشركة التوزيع (800 300 666 Grosseto Energia Ambiente) أو بمطافئ الحرائق (115).



## 10 الأذخنة دائما بالخارج

وحدة تركيبة الغاز للعميل النهائي تشمل أيضا قنوات الدخان، و مداخل إخلاء منتجات الاحتراق؛ ينبغي أيضا إعطاء نفس مستوى الاهتمام نحو هذا الجزء المهم من الوحدة الذي للأسف في بعض الأحيان يتم اهماله. بالإضافة إلى أنه يجب أن يكون في حالة جيدة عموما، ومركب بشكل صحيح، و بحجم صحيح ومتوافق مع المعايير الفنية القياسية، فإنه ينبغي أن يتم التحقق دوريا من عدم وجود انسداد أو عرقلة مرور، عن طريق التدخل من فني مختص ومؤهل. الغالبية العظمى من حوادث الغاز، المسجلة كل سنة في إيطاليا تأتي نتيجة التشغيل السيئ لهذا الجزء من الوحدة، كما أن قنوات إجلاء الأذخنة للأجهزة التي تعمل بالغاز تحتاج كل مدة الى تنظيف للمدخنة!





www.gassicuro.it

